



SUNSHINE SKETCH

5

ume aoki

Yen
Press

When Yuno manages to lose a battle with a toilet for her house key, her clumsiness leads to, among other things, a sleepover, which in turn becomes something of a habit. But with homesickness making the rounds, school trips for some residents resulting in others being left to their own devices, and the pressures of college entrance exams looming, a girl like Yuno can use all the dedicated friends and fun sleepovers she can get! Grab a pillow and settle in for another sunny, heartwarming romp through the Hidamari apartments!

TEEN
T
LV

Yen
Press





Presented by Ume Aoki
Sunshine Sketch



Character Profile Sunshine Sketch 5

**Room 103
Art Department sophomore**
She has a refreshing personality and speaks her mind. She is from western Japan. She likes to spend her time on the computer.

**Room 102
Art Department senior**
She is a novelist. She seems to have a lot of experience with love, but actually she reads most of what she knows. She is a slender, beautiful, and talented girl.

**Room 101
Art Department senior**
She is a gentle and caring big-sister type. She is good at cooking and has a sweet tooth. She is always worried about her weight.





HIRO-
SAAAAN,
THIS IS
THE LAST
OF IIIIT!
♪

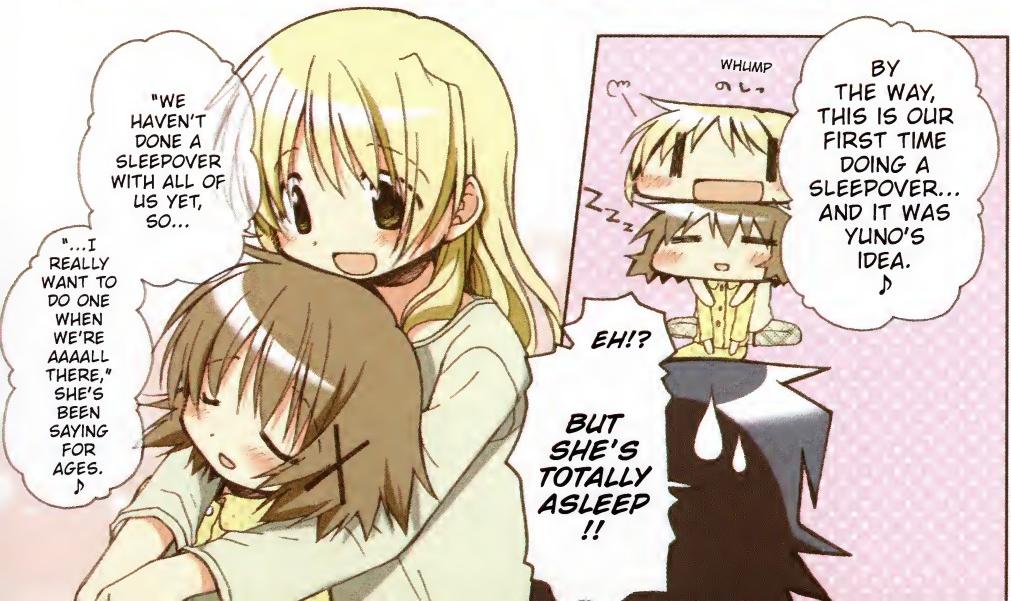
MIYA-
CHAN,
YUNO-
SAN,
THANK
YOOOU!
♪



YOU CAN
TAKE YOUR
TIIME!
♪









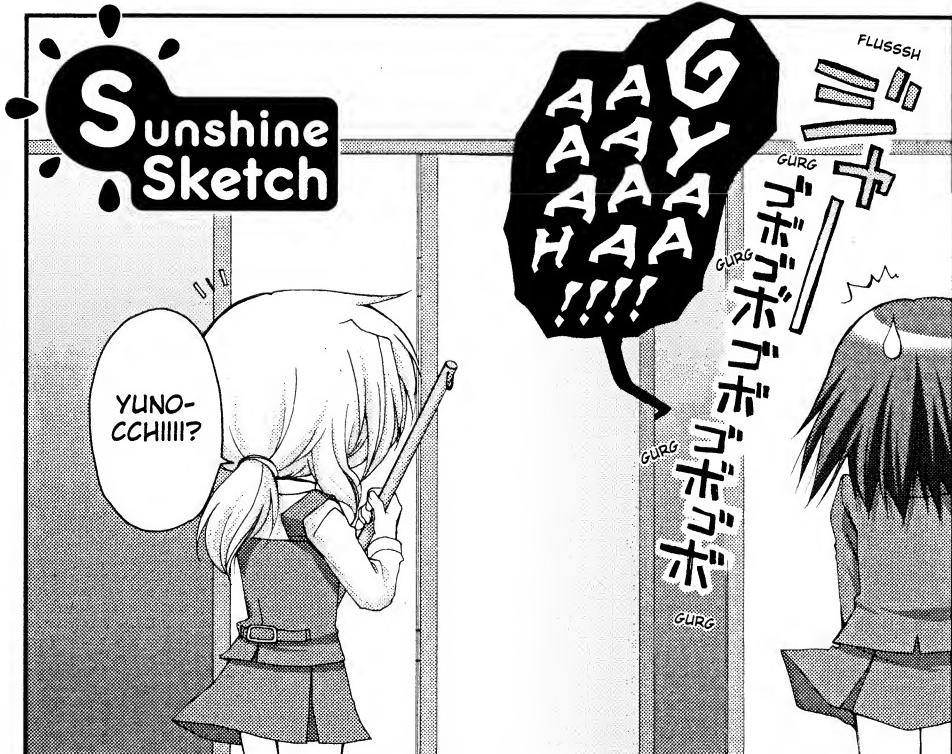
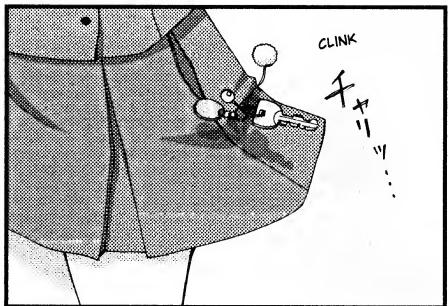


~ TABLE OF
CONTENTS ~

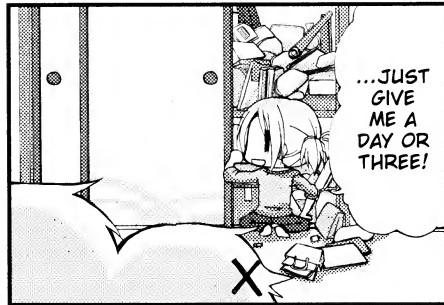
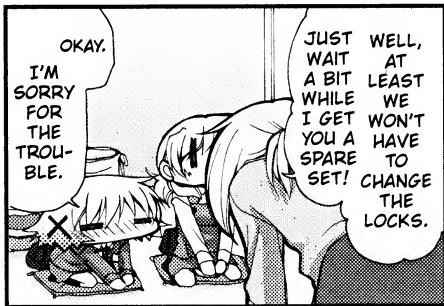
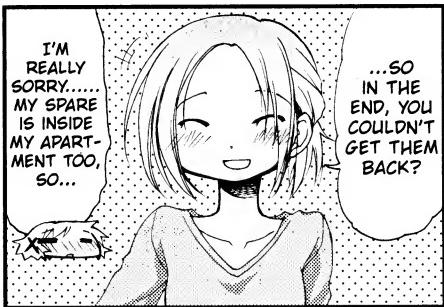


- YUNOCCHI, HOMELESS
- NEXT TIME, WE'LL TAKE FISH FOOD
- HIGH-TECH NORISUKE
- YUNOCCHI VISITS HER HOMETOWN
- FUN-FUN SCHOOL TRIP
- HAPPY-HAPPY SCHOOL TRIP
- MEANWHILE, AT THE HIDAMARI APARTMENTS...
- SHE WAS A BIG SISTER?
- I WANNA TRY IT TOO! ♪
- GOTTA GET THE RAMOOL!
- NAZUNA-SAN, HOMESICK
- A GOOD DAY FOR LITERATURE
- YUNOCCHI, A GOD
- SHOPPER'S PARADISE
- SPLISH-SPLASH, SQUISH-SQUASH





APPROXIMATE WAIT TIME



BY ANY OTHER NAME



FILL UP YER BELLY



MY OL' PLACE



THE EXISTENCE OF A NEIGHBOR



CROSSED OVER



YUNO, A BRIDE

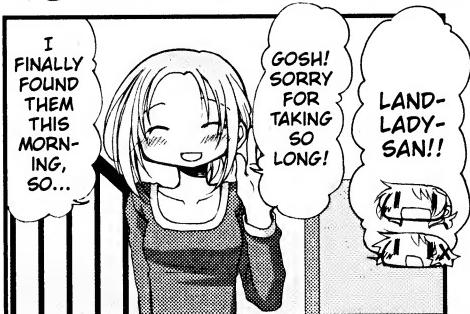
BIG MISTAKE



FIVE WHOLE DAYS

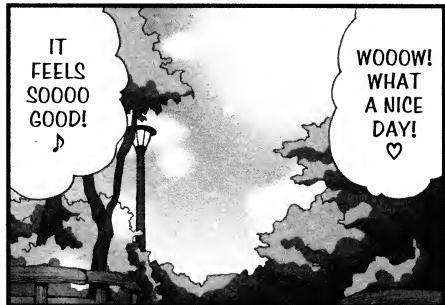


SECOND SEARCH





I WANTED
TO SIT ON
A BLANKET
AND EAT
THEM
TOGETHER,
SO I'M
GLAD IT'S
SUNNY...



IT
FEELS
SOOOO
GOOD!
♪



...YOSHINOYA-SENSEI, WE ARE HERE FOR CLASS...



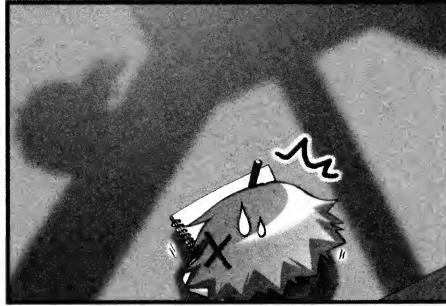
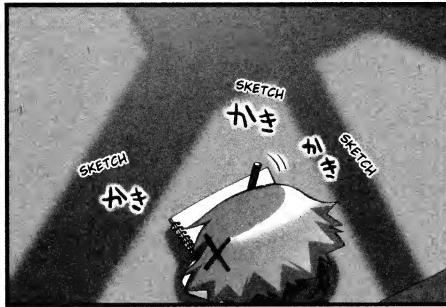
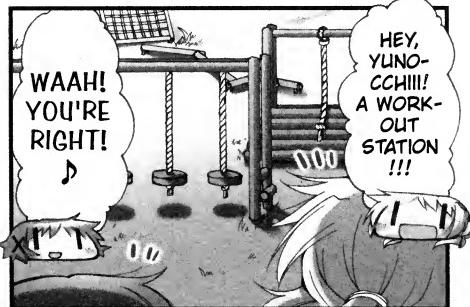
LIGHT AND SHADOW



MATURED A BIT

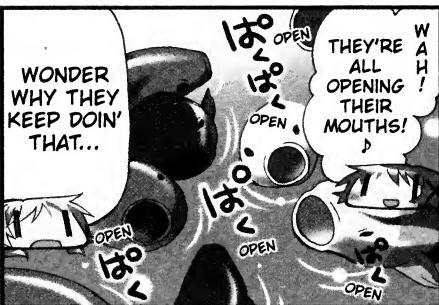


IN THE FIELD OF VIEW



17

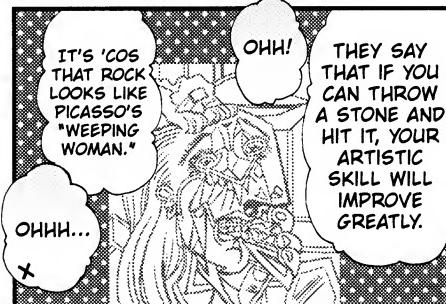
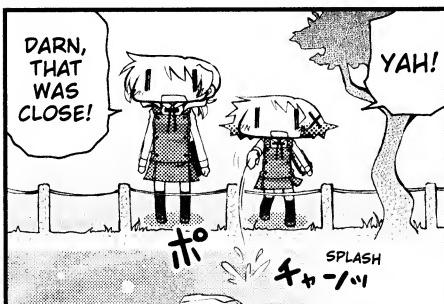
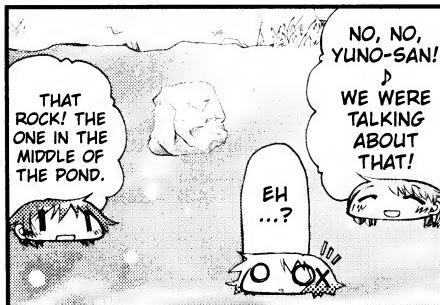
WEEPING WOMAN



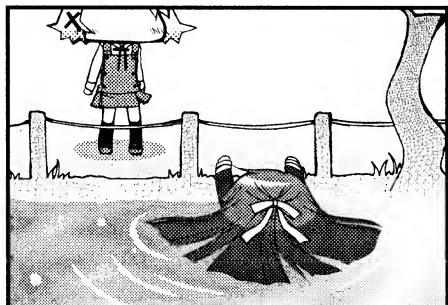
JUST ONCE



THAT'S A GOOD ONE



ABNORMAL



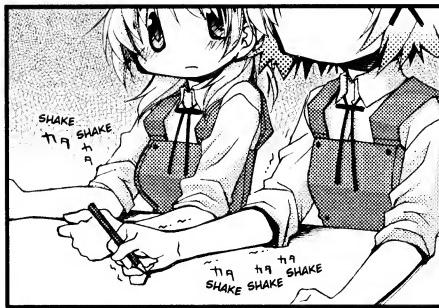
BIG HIT



LIGHT AND SHADOW



CAUSE

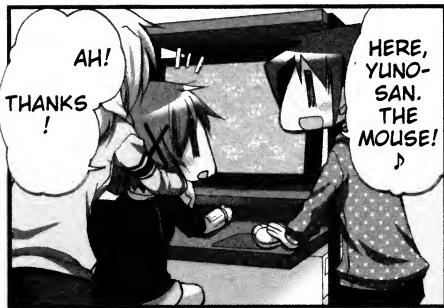
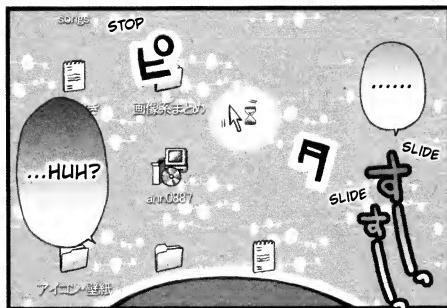


...I THINK
BLOOMERS
ARE NICE
'COS THEY'RE
CUTE...

NNN...



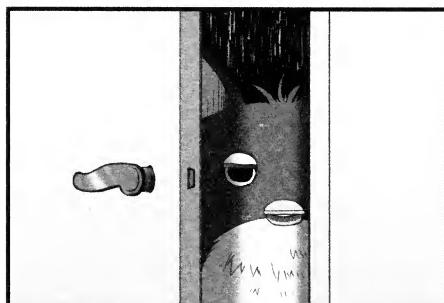
Sunshine Sketch



CAN'T THROW AWAY



LEAPING FLAMES



PANDORA'S BOX



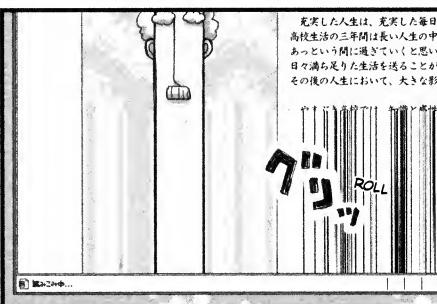
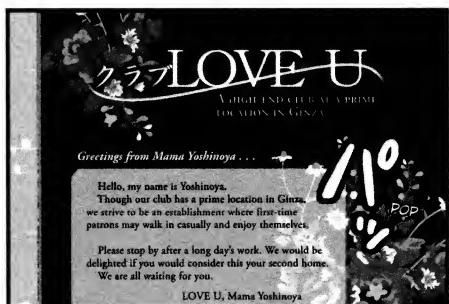
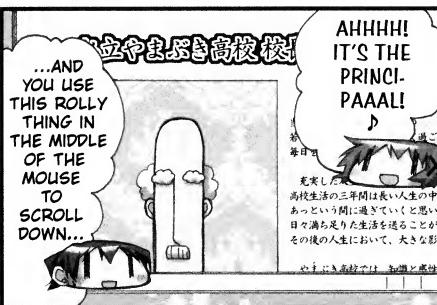
UNCLE BILL



TO BE EXPECTED



STILL LOADING



UNCONSCIOUSLY



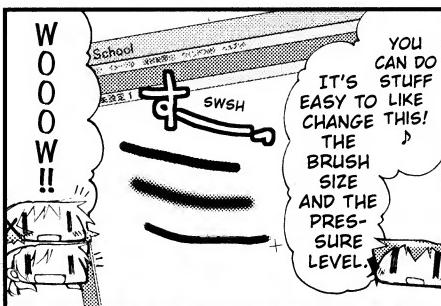
THE DOWNSIDE OF CONVENIENCE



EVERY TIME SHE OPENS IT



ACRONYMS



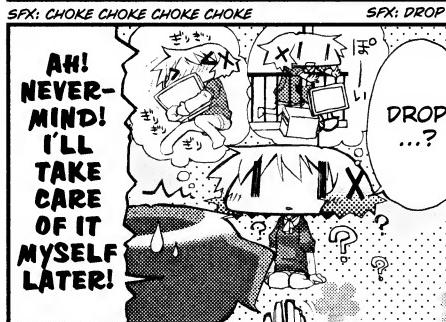
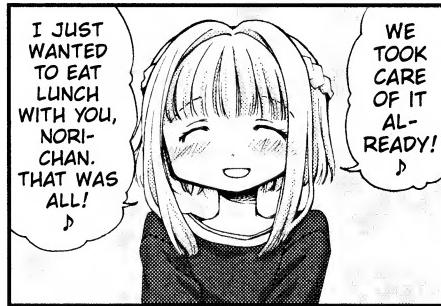
THE WORD DROP



I'M SORRY
WE TOOK UP SO
MUCH OF YOUR TIME
TODAY.



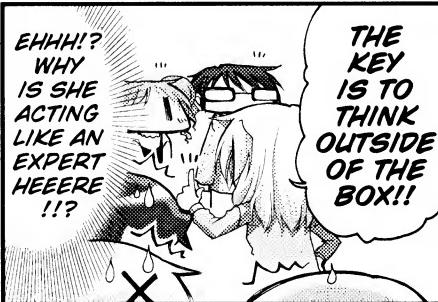
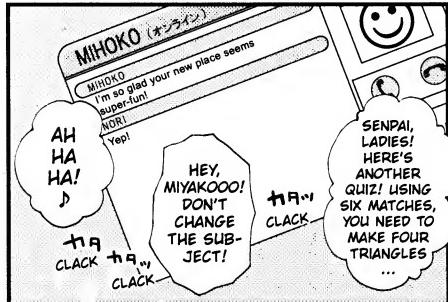
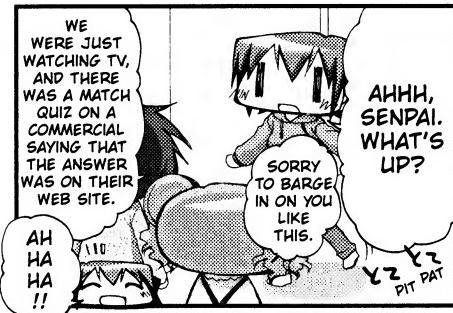
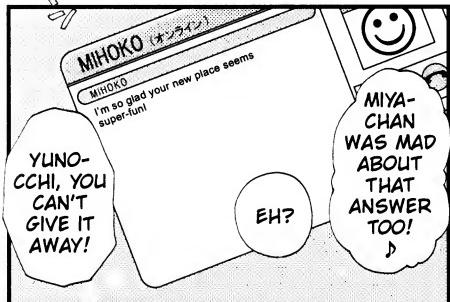
NAAH,
I'M
GOOD.
♪

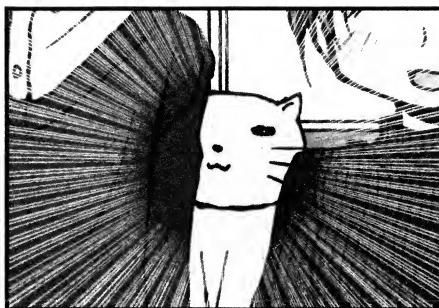
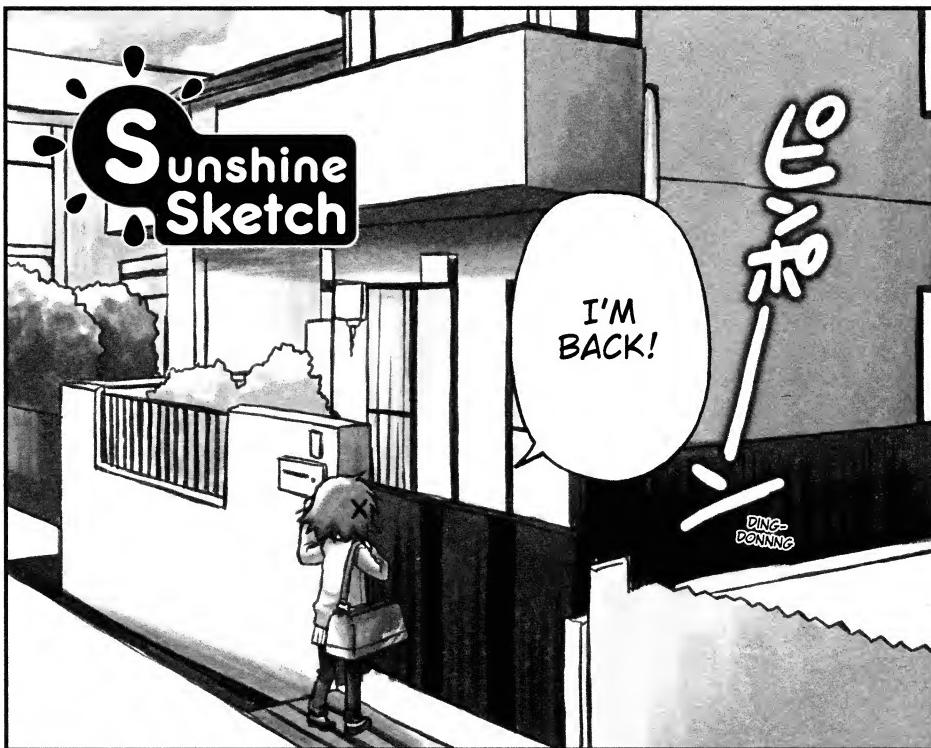


<RES>



EXPERT ADVICE





TONIGHT'S MAIN COURSE



MISMATCHED



ON HIS MIND



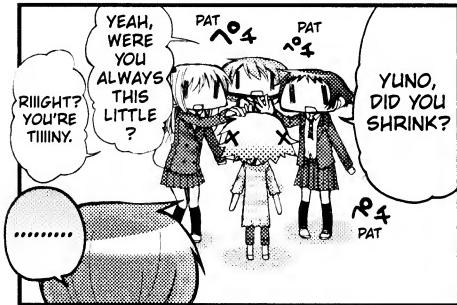
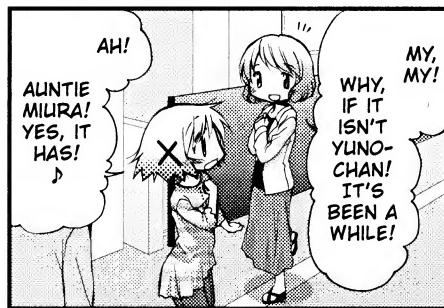
INTERPRETATION



SINCE YOU'VE BEEN GONE



ALL GROWN UP ♥



TANUKI



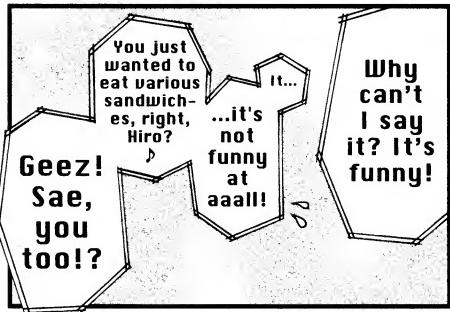
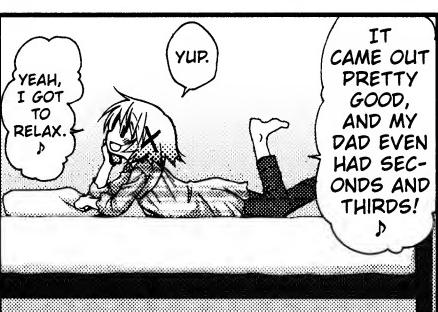
THE GROWTH OF THE GIRLS



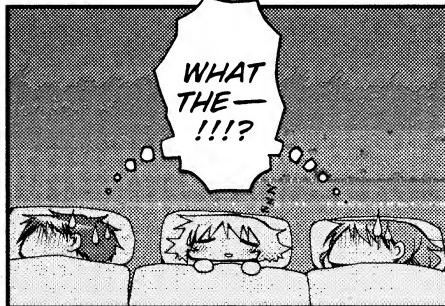
THIS ATMOSPHERE



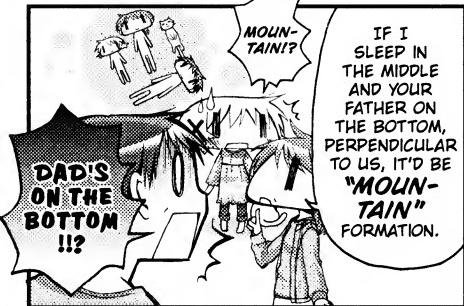
DISPLAY OF AFFECTION



JUST BEFORE SLEEPING.



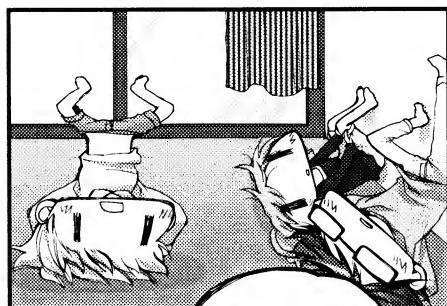
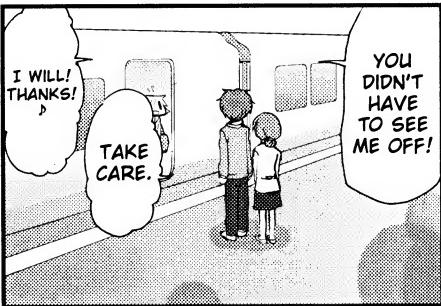
FAMILY KANJI



YES, THIS ATMOSPHERE



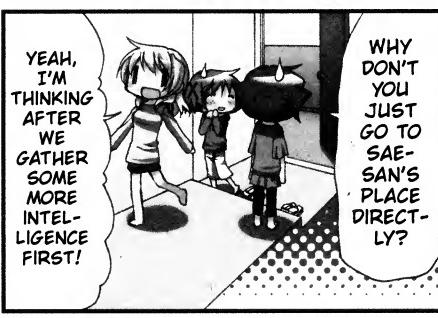
WITH A SMILE



Sunshine Sketch



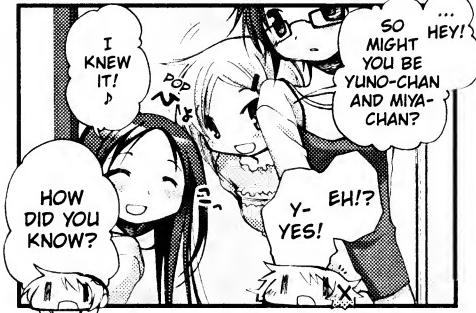
PEEPING & EAVESDROPPING



FEELS LIKE A...



AMONG CLASS 3-A



PURSUE AND LEARN



FRESH-PICKED!



TOMORROW, A CRAB



NEARBY RESIDENTS



WISH



THE OUTSIDERS



TRUE, BUT...



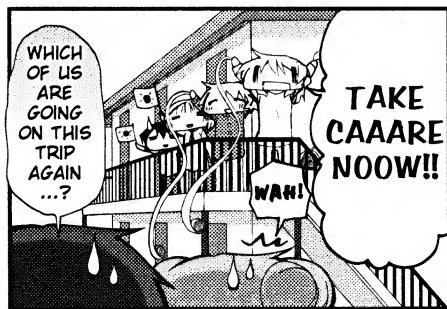
UNCONSCIOUSLY



SAILING OUT



SOUVENIRS



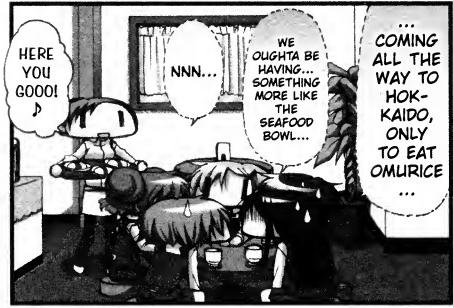
Sunshine Sketch



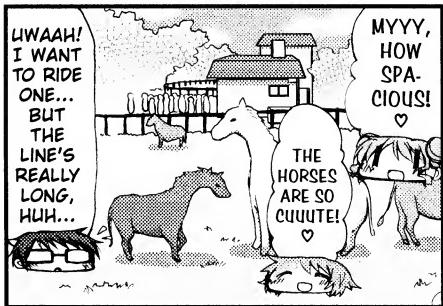
LOCAL FOOD?



FOR EVERYONE



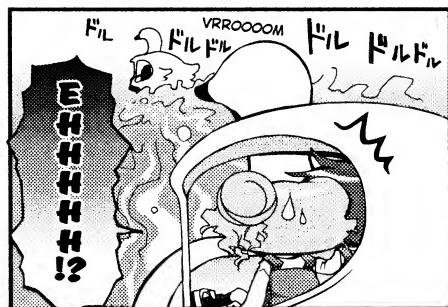
PRINCIPAL



MOTORIZED



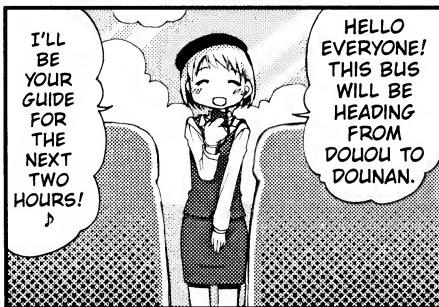
CLASSMATES



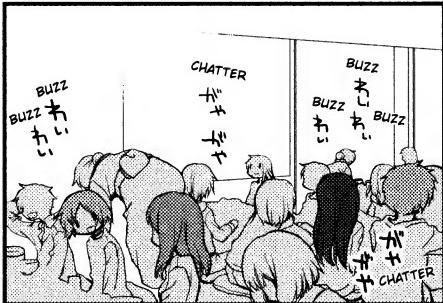
GLASS-BLOWING TRIAL



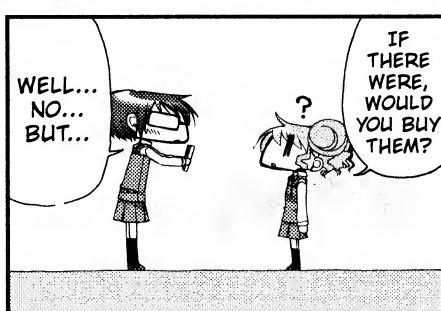
ON THE BUS



BURN BURN



CAN'T HELP LOOKING



REALITY AWAITS



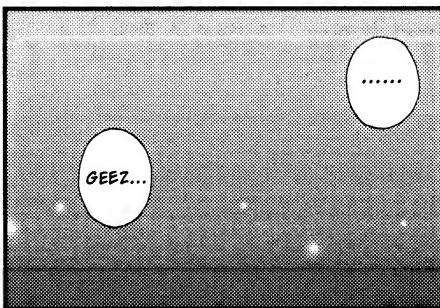
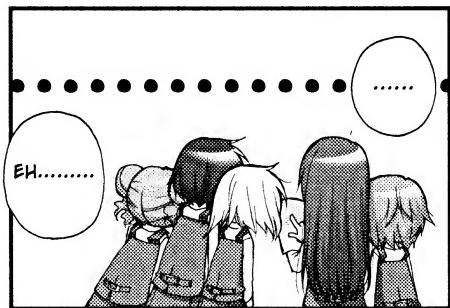
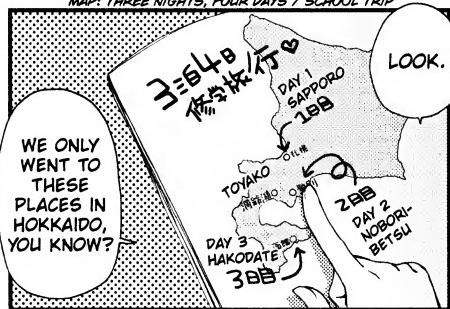
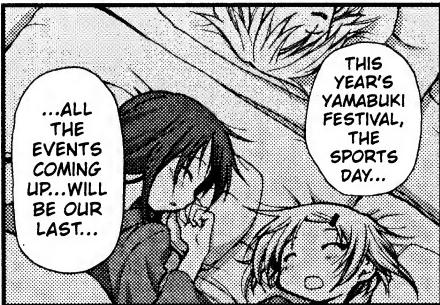
LOST THE WILL TO FIGHT



NOT JUST A PUN



THIRD-YEARS



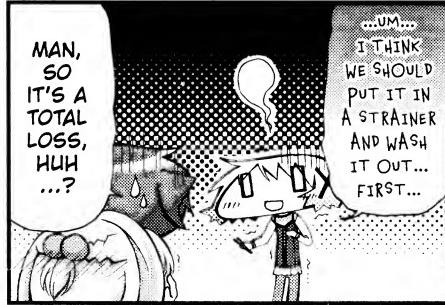
Sunshine Sketch



METHOD OF RECALL



NO TRAFFIC



FROM GOOD MORNING TO GOOD NIGHT



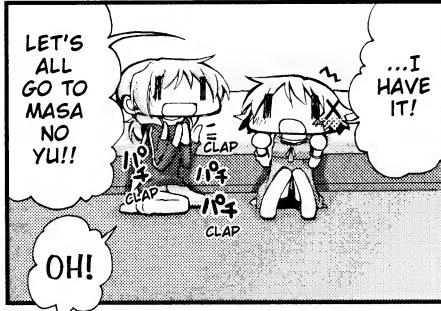
UNSTABLE



FEELING OF SHYNESS



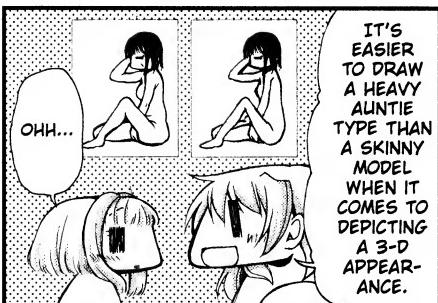
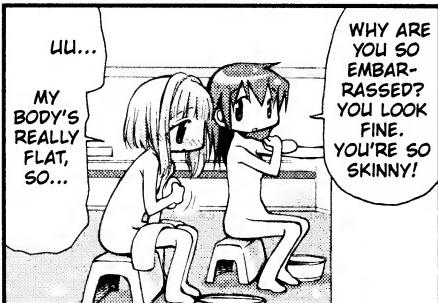
ALL RIGHT!



'COS THEY'RE BEST FRIENDS



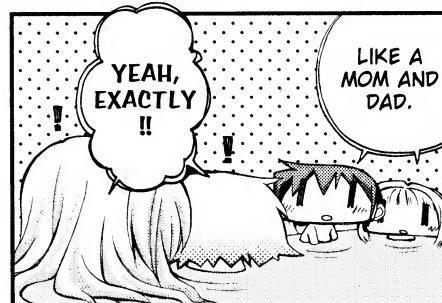
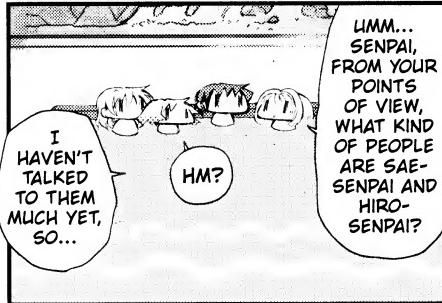
NUDE CLASS



SENPAI



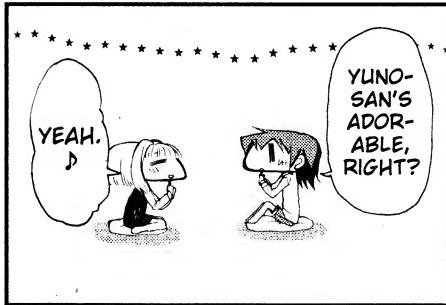
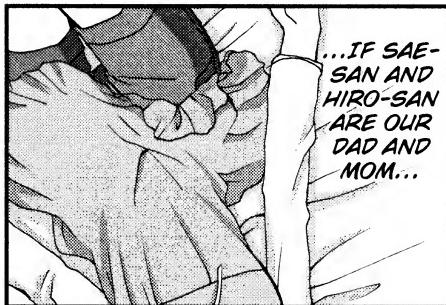
IN HARMONY



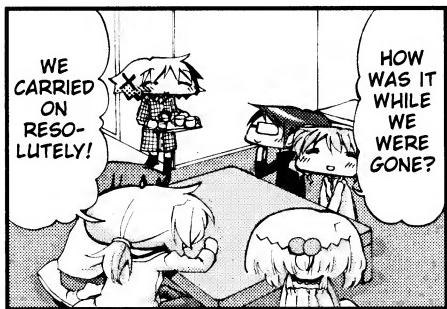
THE RESULT OF THREE DAYS



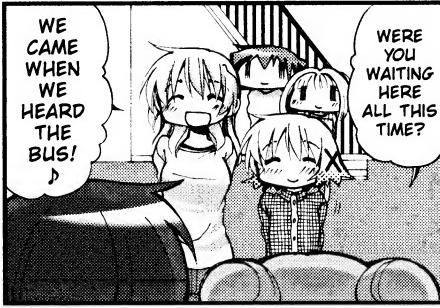
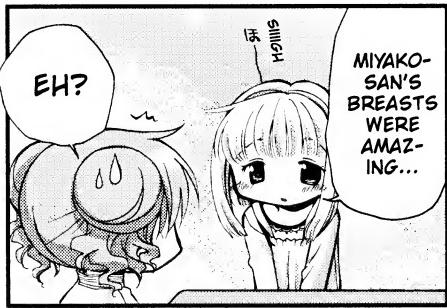
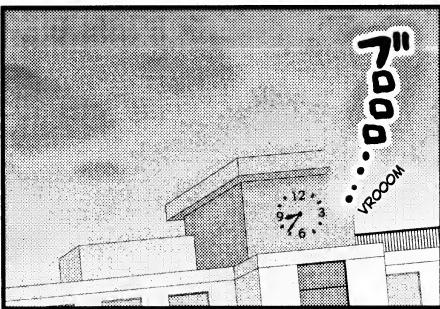
WITH GRATITUDE

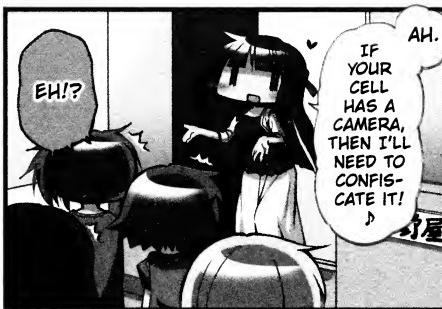


CATCHING UP



COMINGS AND GOINGS





DOCUMENT: I WILL NOT DISCLOSE ANYTHING ABOUT
THE CONTENTS OF THIS HOUSE. / SIGNATURE

PLAQUE: YOSHINOYA

DO NOT WANT THEM DONATED



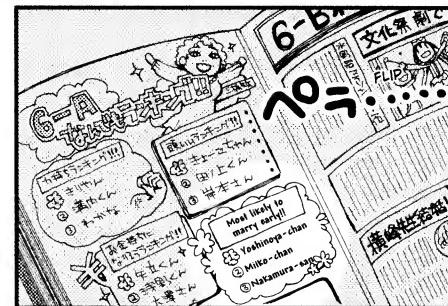
TRICKED



COULDN'T HELP IT



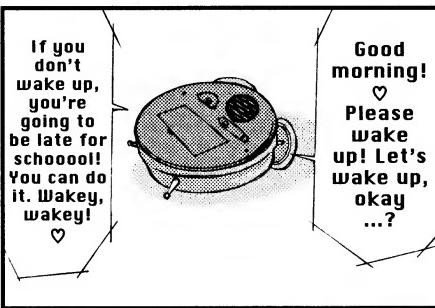
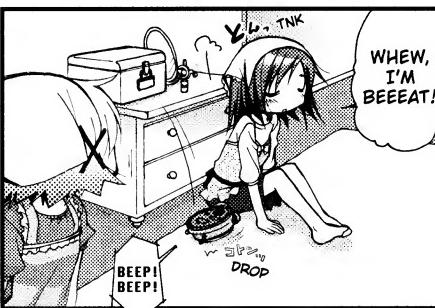
SEE NO EVIL



RUMBLE RUMBLE



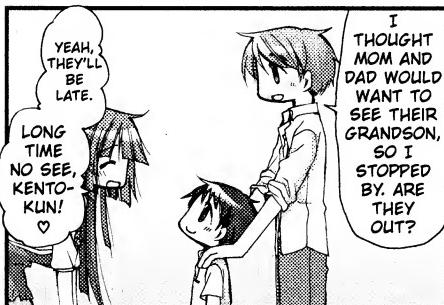
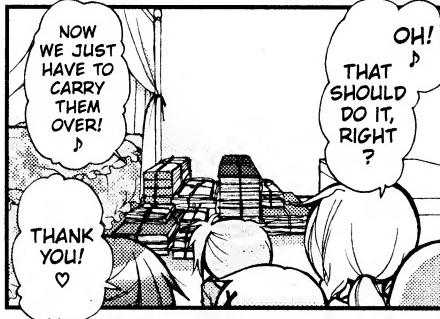
NICE TO YOURSELF



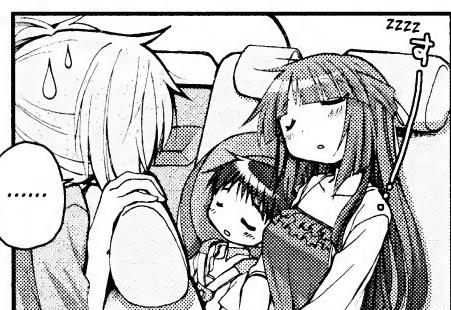
CALL ME THIS!♥



WHAT'S GOING ON!?



ACTING LIKE A TEACHER



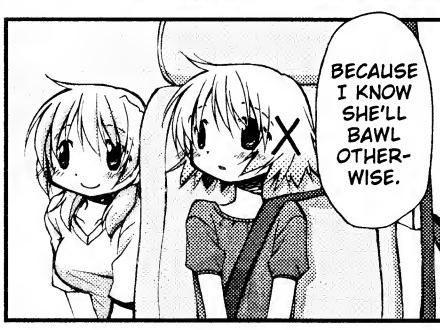
FAMILY JUDGMENT



ONCE AGAIN

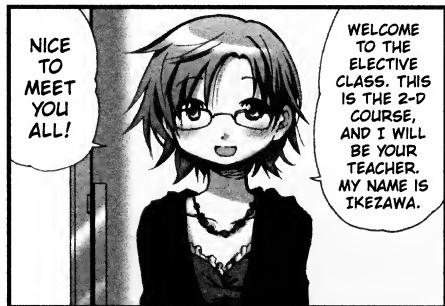
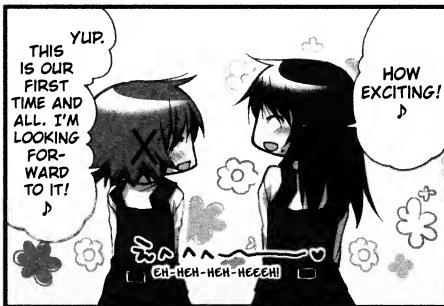


BIG SIS



AHHHH,
HER KID BROTHER!?
HER BROTHER, HUH!!
I THOUGHT THAT
WAS IT! ♪

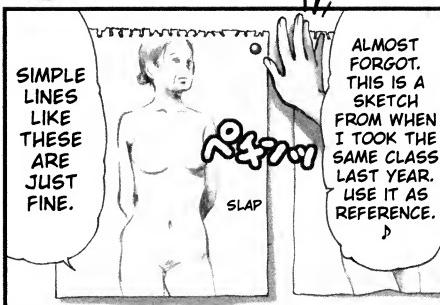
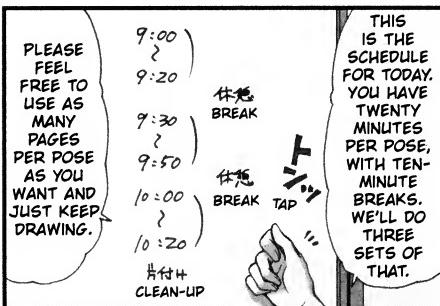




TOWARD THE MODEL



DISRESPECTFUL



ADMIRATION



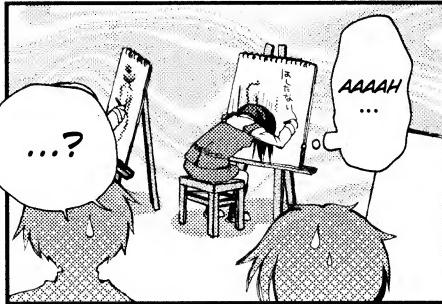
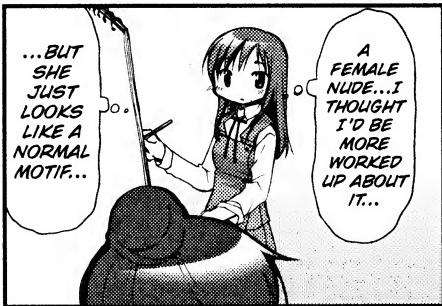
STARE



SIZE OF HAPPINESS



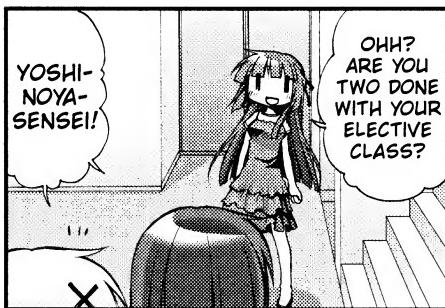
NEIGHBOR



SKETCH: YUNO

SKETCH PAD: DIRTY

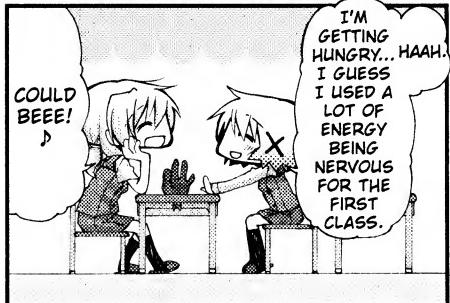
NUDIST SCHOOL



HIGH SCHOOL STUDENTS



TURN





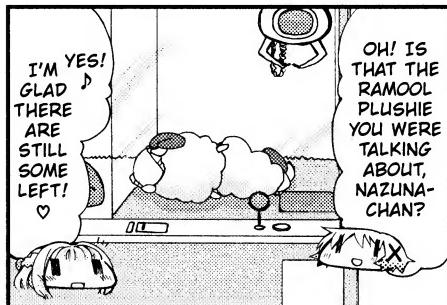
HIRO'S LISTENING SKILLS



FOODIE BRAIN



RETROGRESSIVE



NEXT TO THE TOY SECTION



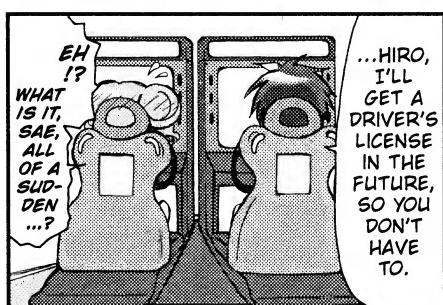
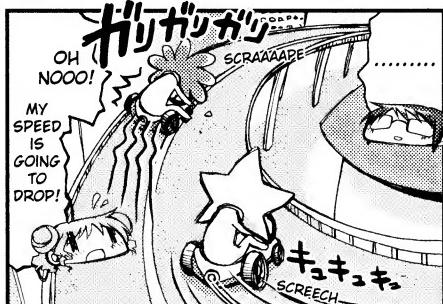
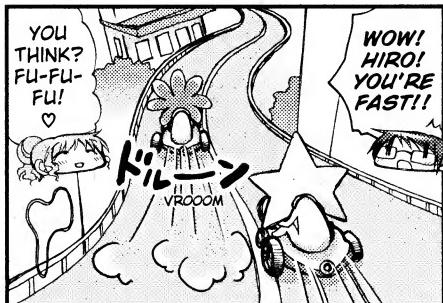
RESERVING SHOT-GUN FOR HIRO



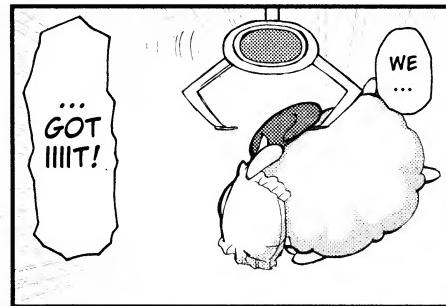
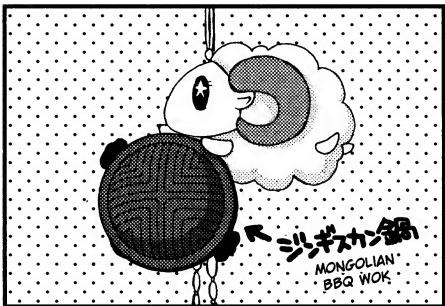
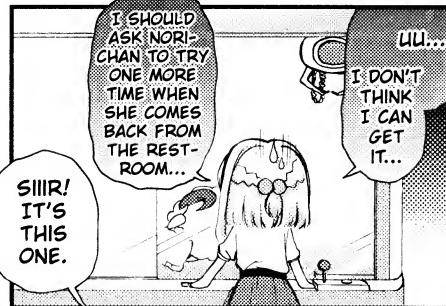
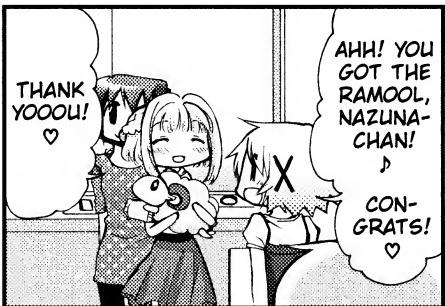
PERFECT AIM



SFX: OMINOUS MUSIC



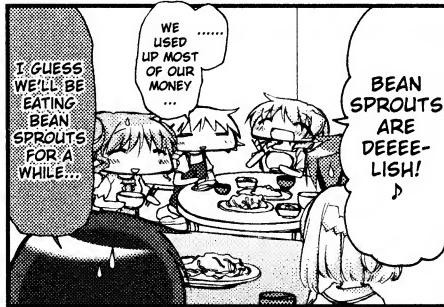
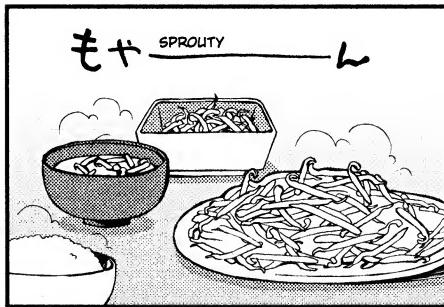
EVEN THE CREATOR...



WITHIN BUDGET



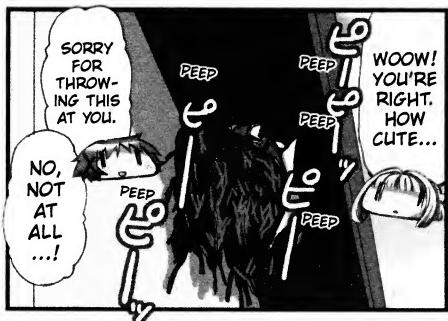
ONE MORE



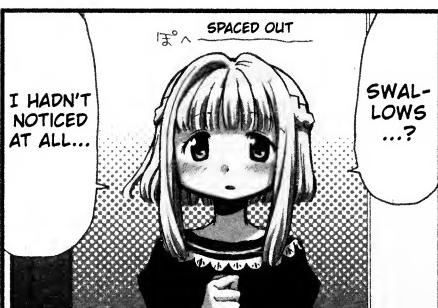
Sunshine Sketch



CRYING



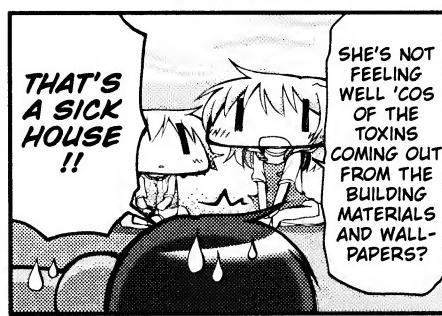
RECOMMENDATION



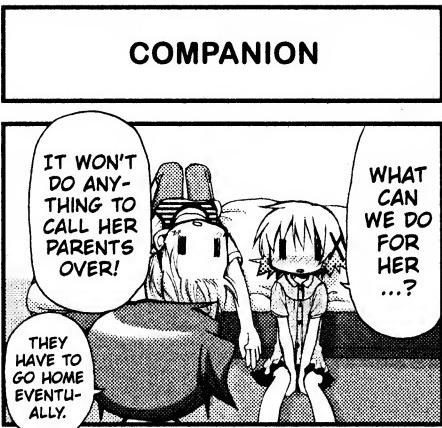
UNNECESSARY WORDS



SIMILAR, BUT NOT QUITE



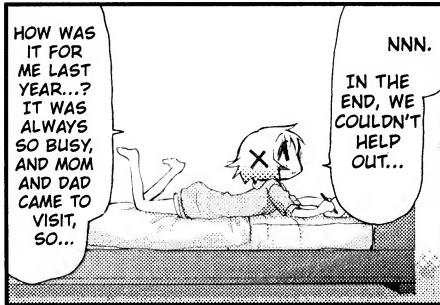
MOCK FAMILY



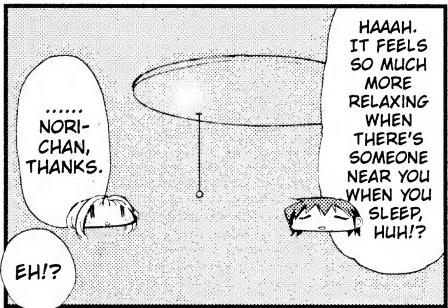
LONELY NAZUNA



NYANTA IMPACT



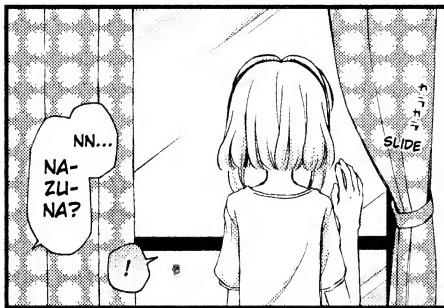
TOGETHER



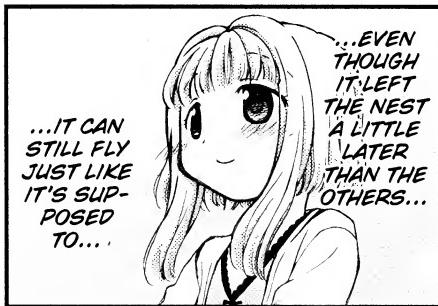
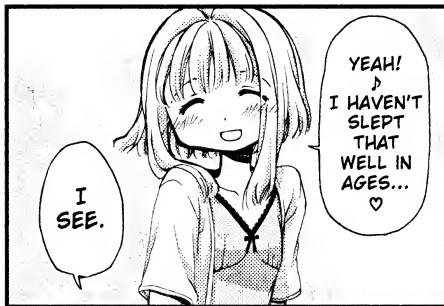
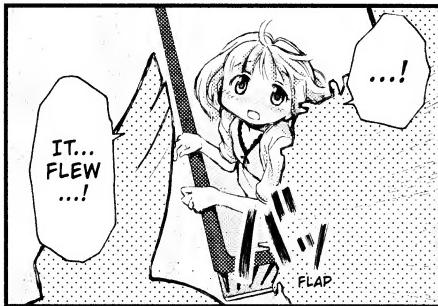
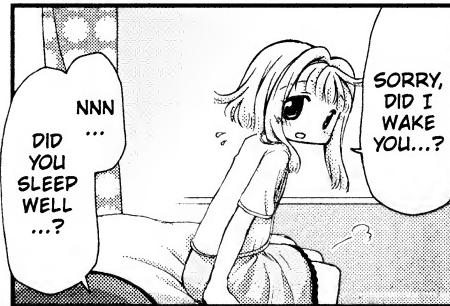
DIFFERENT TASTE



ACCEPT EVERYTHING



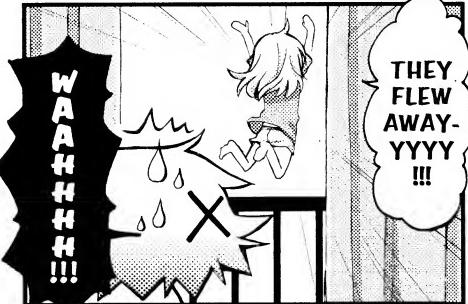
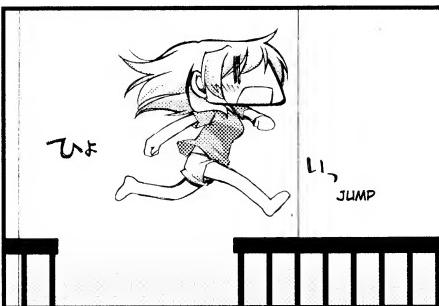
GOOD LUCK



NORI'S PHILOSOPHY



HAPPINESS

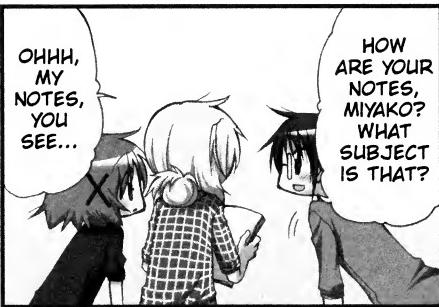
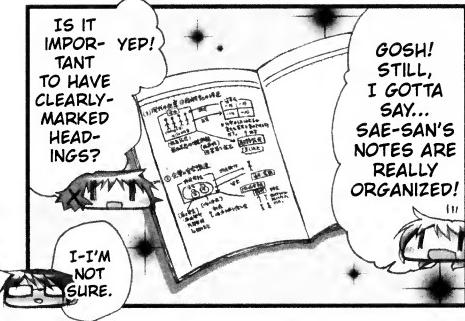




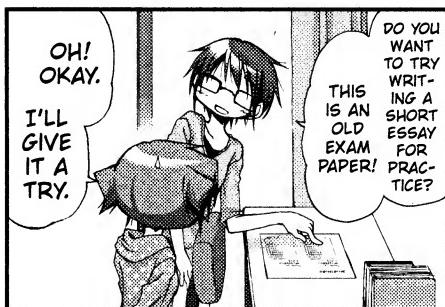
SENPAI?



ALL IN ONE



DISRUPTIVE



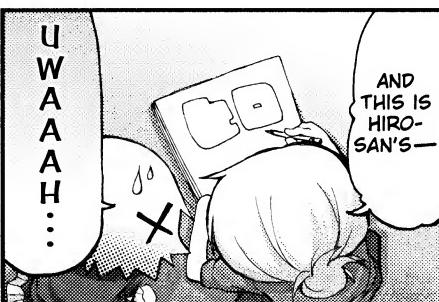
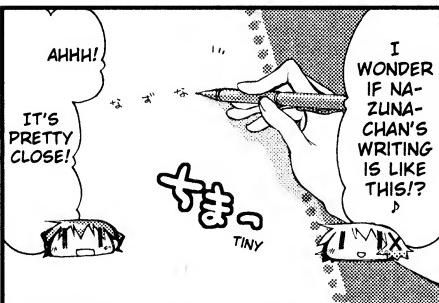
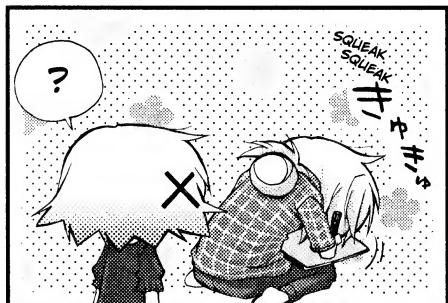
CORRECT WAY TO WRITE JAPANESE



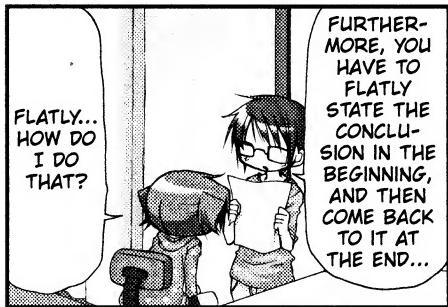
NO



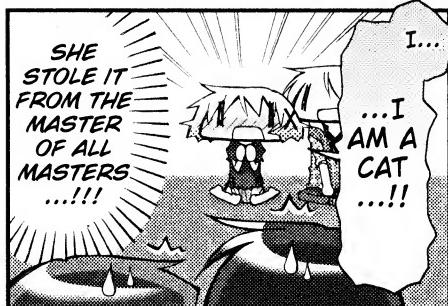
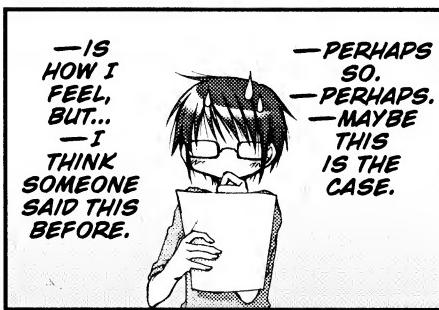
MY FONT



MEOW



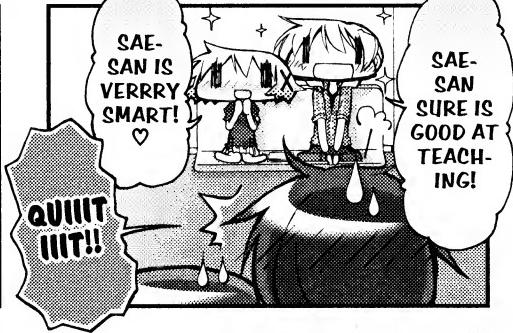
AMBIGUOUS



GREAT ACHIEVEMENTS ↗



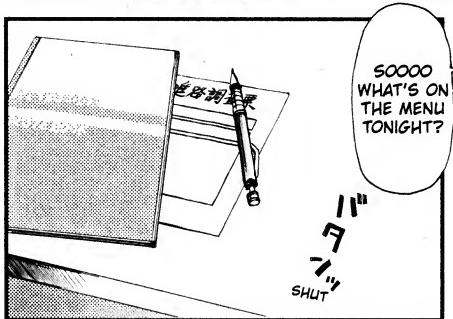
SAY IT LOUD!

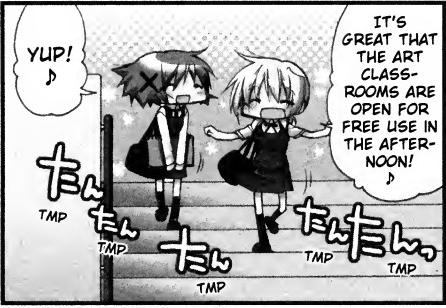


IT SHOWS



UNDECIDED





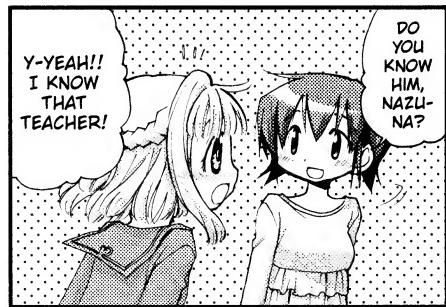
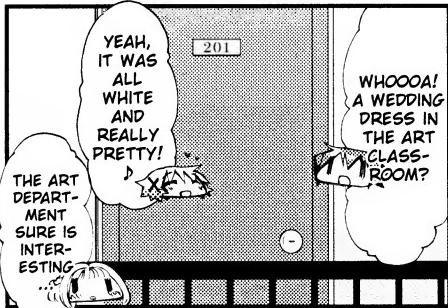
FAN SERVICE



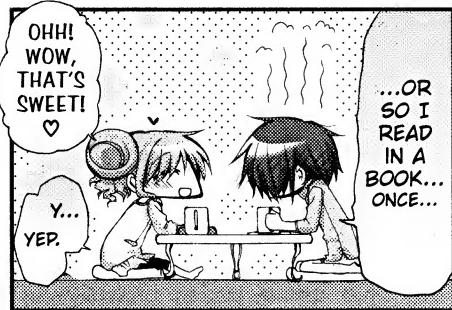
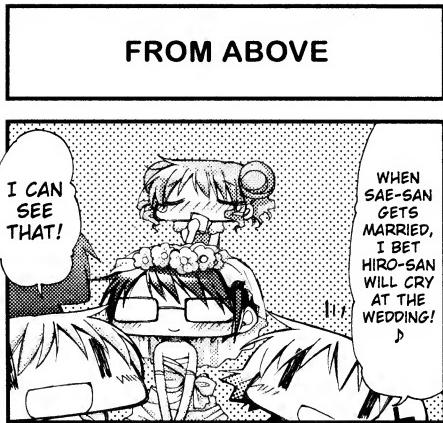
SOUND EFFECT



RUDE



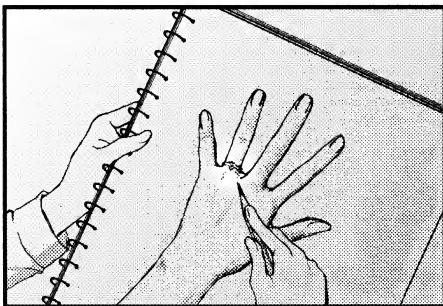
A ROMANTIC



ALL'S WELL THAT ENDS WELL



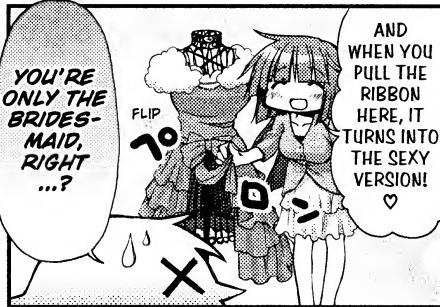
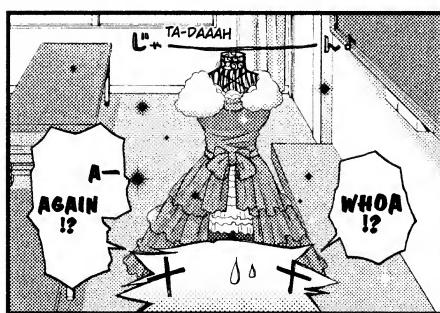
SETTING SUN



WANT SOME



MAJOR FAN SERVICE





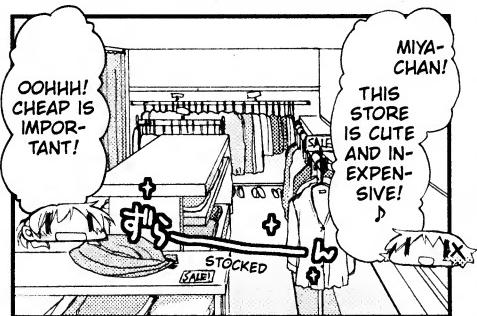
A FAMILY OF BROTHERS



WHO ARE WE TALKING ABOUT?



SHOWA



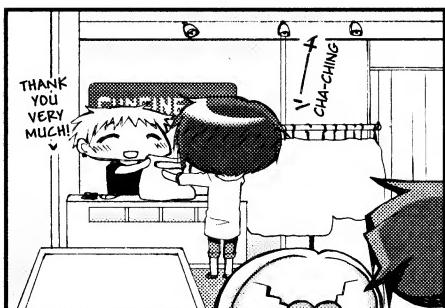
GENERATION GAP



QUICK DECISION



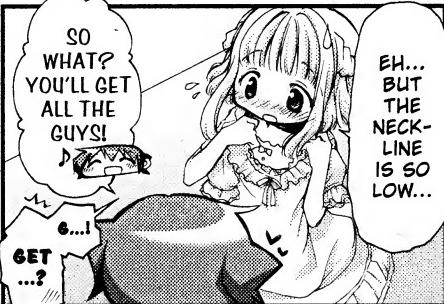
SHOULD I LAUGH?



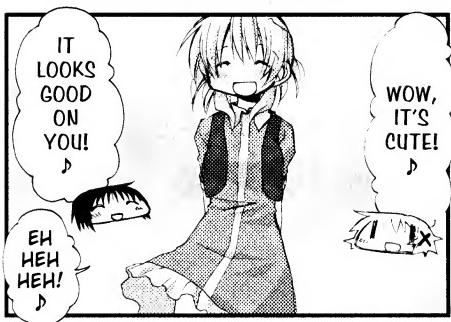
CHECK FIRST



SALES REP NORI



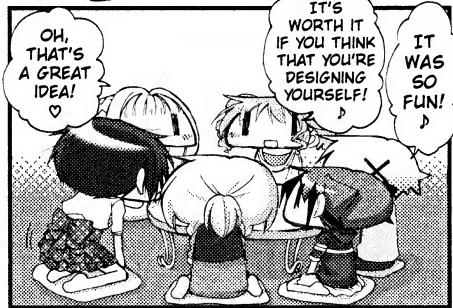
PREPARED



CLEAN AND CLEAR



BEST VALUE





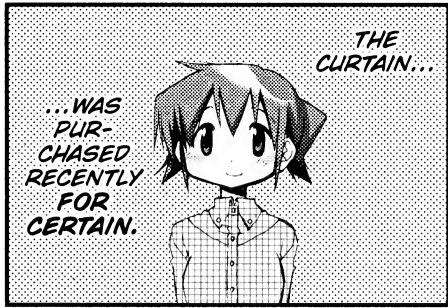
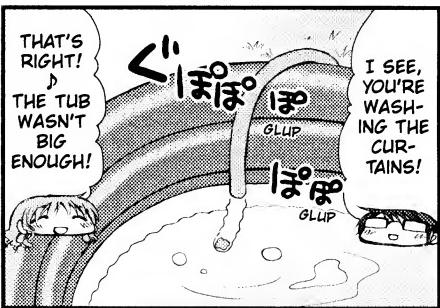
SHORTCUT

IF YOU LISTEN CLOSELY



I THOUGHT OF IT

TAKE THAT!



IN UNISON

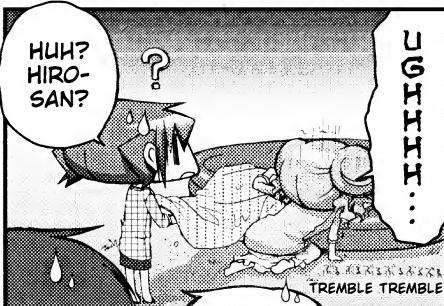
I DIDN'T MEAN IT TO...



THOSE WORDS STING



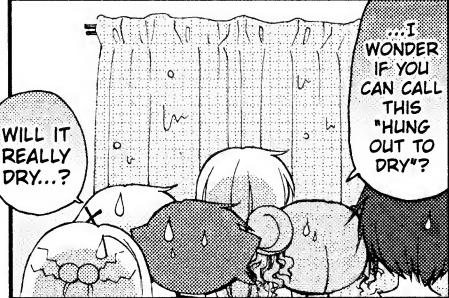
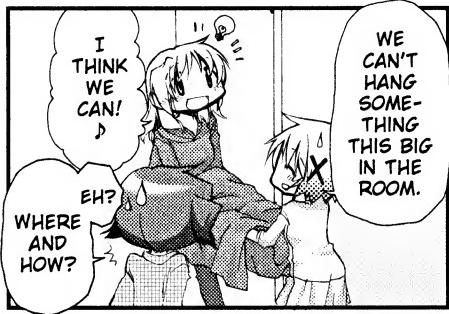
CRAMMED



THE PERFECT LOCATION



I KNEW
FROM THE
MORNING
WEATHER
FORECAST, BUT
THE CURTAIN
WAS ALREADY
SOAKING
IN THE
WATER...



AFTERWORD



Hello. I'm Ume Aoki. This is the fifth volume!!
Fifth volume!! That's amazing...
Everyone, thank you so much!!

Right now, my brain's not functioning,
so I don't know what to write...
Ah, I have CalorieMate (maple flavor) right
in front of me! →munch← →munch←

Lately, the seasons are going by really slowly in
Sunshine Sketch. I hope I can continue drawing their
lives at a steady pace with care, since high school
days are full of moments that we can never get back.

I hope this book becomes one that you'll
keep by your side. And I hope that I will
see you again in the next volume!

2010. Ume Aoki.

Special Thanksvvv

K-bayashi Sama.

Tamura San.

Kozawa-t San.

KOMEWORKS-kio San.

My family. Mda San.

Anime
Staff
Samagatav

and

You!!

THANK YOU
VERY MUCH! vvv



TRANSLATOR'S NOTES

PAGE 11

Monjivu

Monjivu are steamed Japanese sweets. There is an outer dough made of kneaded flour, and inside there is red bean paste.

PAGE 16

Hikari to kage

In Japanese, *Hikari* means "light," and *kage* means "shadow." *Ta* means "and." However, when you put to and *kage* together, you get *takage*, which means "lizard."

PAGE 19

A rock to a crying face

Here, Yuna is referring to a Japanese proverb: "A bee to a crying face," which roughly means "adding insult to injury."

PAGE 28

Sugoi

Sugoi means "amazing" in Japanese.

PAGE 29

Drop

In Japanese, you can refer to turning something off as "dropping the power." Computer users in Japan tend to specifically use the word "drop" to mean "to shut down."

PAGE 32

Hamburg steak

A dish that consists of a hamburger-like meat patty made with beef and/or pork, eggs, breadcrumbs, and a variety of spices, which is usually served with steak sauce.

PAGE 34

Nikujyoga

Nikujyoga, which is literally a combination of the words *niku* ("meat") and *jyoga* ("potatoes"), is a Japanese dish consisting of mainly those two ingredients. To make this, meat (usually beef or pork), potatoes, and onions are simmered in a mixture of soy sauce, sugar, and *mizin* (a rice wine used for cooking). Generally, in Western Japan (where Nani is from) beef is used, but in Eastern Japan (where the Hidamari gang are) pork is more common. Its origin is said to have come from altering the recipe for beef stew.

PAGE 35

Tanuki

In Japanese folklore, *tanuki*, or raccoon dogs, are in the habit of tricking unsuspecting humans, sometimes by feigning sleep.

PAGE 37

River formation (川)

To sleep in river formation is just a way to say "sleep next to each other." The Chinese character for "river" looks like three vertical lines.

Mountain formation (山)

This is a formation made up by Yuna's mother. The Chinese character for "mountain" has three vertical lines (the middle one being the tallest), with a horizontal line connecting the three lines at the bottom.

PAGE 40

Norimon

This is a reference to Doraemon, a fictional robot cat from the future who takes out various useful inventions from his "fourth-dimensional pocket."

PAGE 41

School trip

In Japanese junior high schools and high schools (and also elementary schools in some areas), the school plans a trip for the students who are in their last year. Usually these trips are for sightseeing and learning.

PAGE 43

Menssoare and annyeong haseyo

Menssoare is a word in Okinawan dialect that means "welcome." *Annyeong haseyo* means "hello" in Korean.

PAGE 48

Omurice

Omurice is a Japanese dish in which stir-fried rice is wrapped inside an omelette, although there is a variation where the omelette is placed on top of the rice.

PAGE 51

Bus gas bakuhatsu

"*Bus gas bakuhatsu*" (*basu gasu bakuhatsu*) is a Japanese tongue twister, which translates to "bus gas explosion."

PAGE 79

Punkura

Hugely popular among high school girls, *punkura* is the Japanese name for photo booths that produce decorated stickers of the photos taken inside. The word also refers to the stickers themselves.

PAGE 84

Buckwheat

The hulls of buckwheat are often used as upholstery filling in Japan. A pillow filled with buckwheat adjusts to the shape of the sleeper's head and is said to be a good alternative for those who suffer from insomnia.

Crying, chirping

In Japanese, the words for "crying" and "chirping" are hanonyms and are both pronounced *naku*. Here, Yuna says "crying," but Miyoko misunderstands her and thinks she said "chirping."

PAGE 94

Yuno's notes

In Japanese, the possessive is formed by putting a "na" after a person's name. So what Miyoko is saying actually has an extra "na" in Japanese to reflect what she has written on Yuna's notebook: "Yuno na 'no' notes."

PAGE 95

I am a cat!

For her example, Yuna has decided to use the first lines of *I Am a Cat*, a work by one of the greatest Japanese writers of all time, Natsume Soseki.

PAGE 99

Watashi

Watashi is often used as a first-person personal pronoun in Japanese. So when Yoshinoya-sensei begins to respond to Yuna's question of "Who is it for...?" with "Wo! To!" it sounds like she's saying she's going to be wearing the dress.

PAGE 102

Yuno

The name of the goddess Juno is pronounced "Yuna" in Japanese.

Sleeping like a tanuki, catching a tanuki

The Japanese phrase for "pretending to be asleep" is *tonukineiri* (literally, "sleeping like a tanuki"), while the equivalent of "counting your chickens before they hatch" is *taranu tonuki no kawazayau* ("don't assume you can catch a tonuki").

PAGE 106

Showa

Showa is the period in Japan from 1926 to 1989. Miyoko is referring to the clothes in an old-fashioned way, like someone from that era would.

PAGE 109

Face cover

In Japan, some clothing boutiques provide you with a cover for your face when you try on clothes so that your makeup doesn't get on the clothes.

PAGE 117

CalorieMate

CalorieMate is similar to a block of shortbread cookie that gives you enough calories for a meal. It comes in many different flavors. It is made for busy people who don't have time to sit down and eat.

SUNSHINE SKETCH ⑤

UME AOKI

Translation: Satsuki Yamashita

Lettering: Keiran O'Leary

HIDAMARI SKETCH © 2010 Ume Aoki. All rights reserved. First published in Japan in 2010 by HOUBUNSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights in United States, Canada and United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

Translation © 2011 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. Except as permitted under the U.S. Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

The characters and events in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.

**Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017**

**www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com**

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

First Yen Press Edition: June 2011

ISBN: 978-0-316-17802-0

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVG

Printed in the United States of America